

SANILife

154

12.10
IND1-01



A lire attentivement et à conserver à titre d'information • The user should retain these instructions for future reference
Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren • Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione
A leer detenidamente y a conservar a título informativo • Ler atentamente e guardar a título de informação
Dit document goed doorlezen en bewaren • Läs igenom anvisningen noga och spara den
Læs vejledningen nøje igennem og gem den til senere brug
Les denne monteringsanvisningen oppmerksomt og ta vare på den for senere referanse
Käyttäjän on säilytettävä nämä ohjeet myöhempää tarvetta varten • Do uważnego przeczytania i zachowania tytułem informacji
Внимательно прочитать и сохранить в порядке информации
A se citi cu atenție și a se păstra • Prosíme Vás o důkladné prostudování a uschování

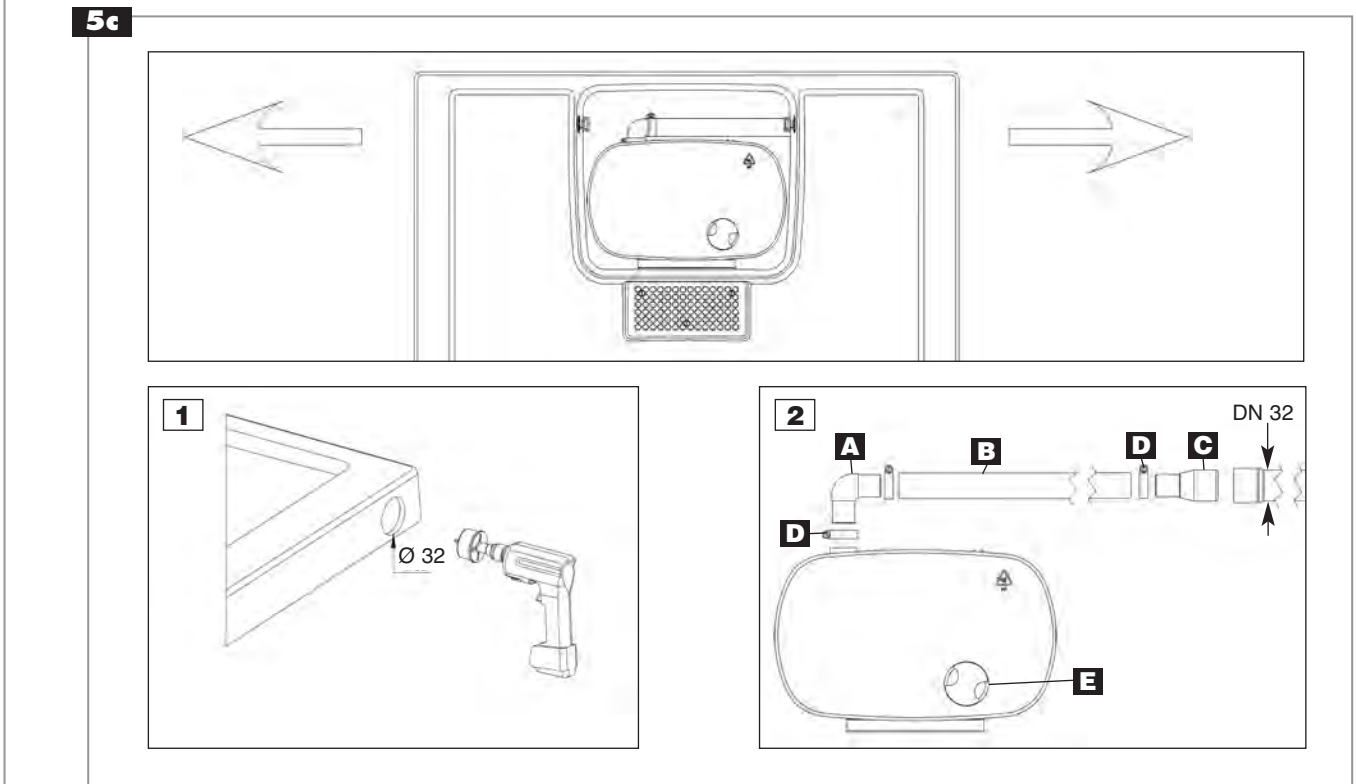
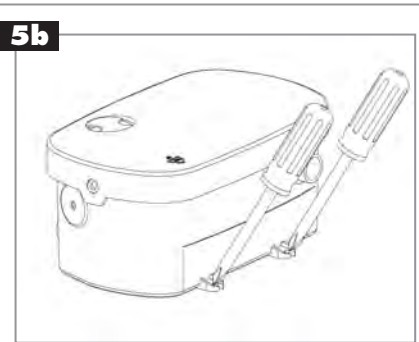
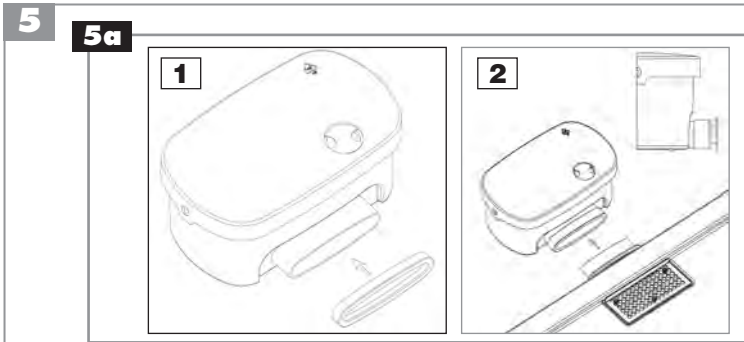
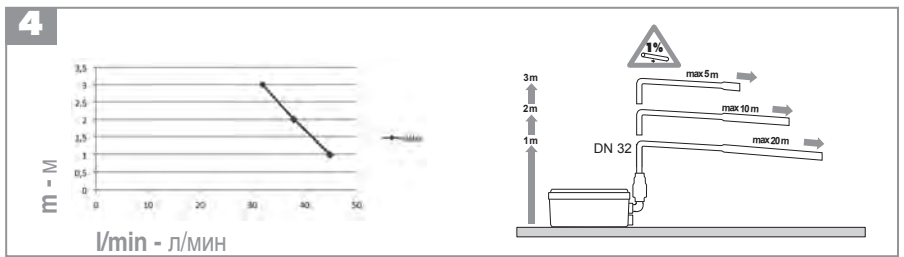
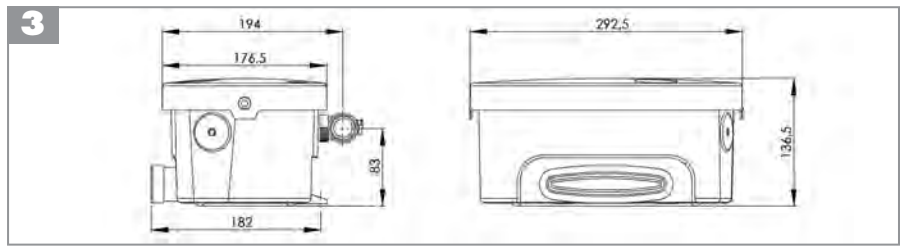
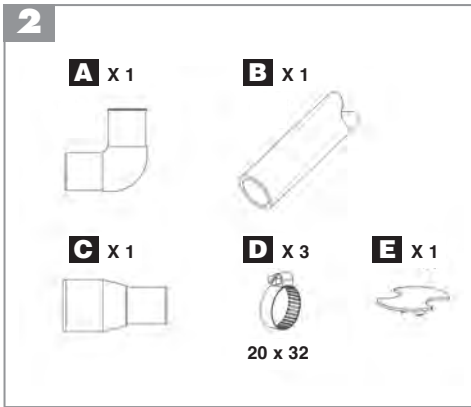
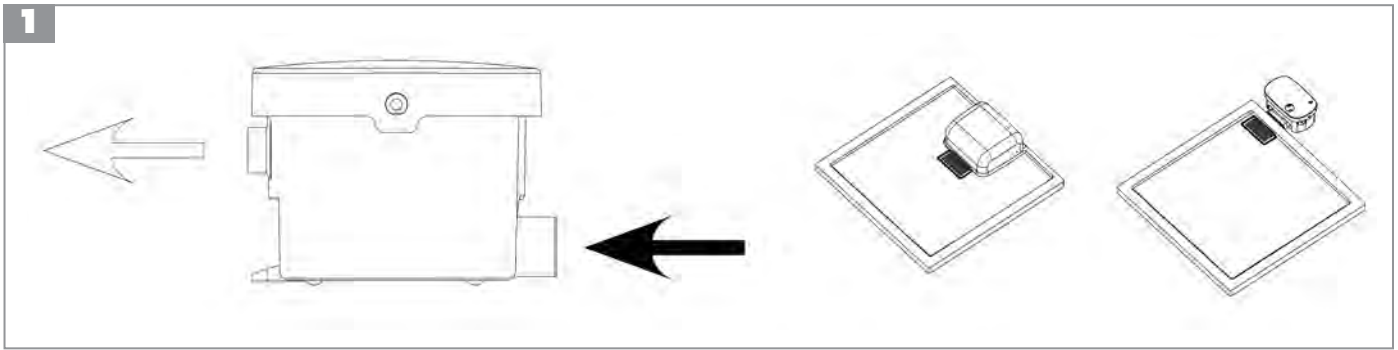
CE

F U K D I E P N L S D K N F I P L R U S R O C Z

NOTICE D'INSTALLATION • INSTALLATION INSTRUCTIONS • INSTALLATIONSHINWEISE
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE • MANUAL DE INSTALACIÓN • MANUAL DE INSTALAÇÃO
NÁVOD K INSTALACI A POUŽIVÁNÍ • INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN • INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING
INSTALLATIONSVEJLEDNING • MONTERINGSANVISNING • ASENNUSOHJEET
INSTRUKCJA INSTALACJI • ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ • MANUAL DE INSTALARE

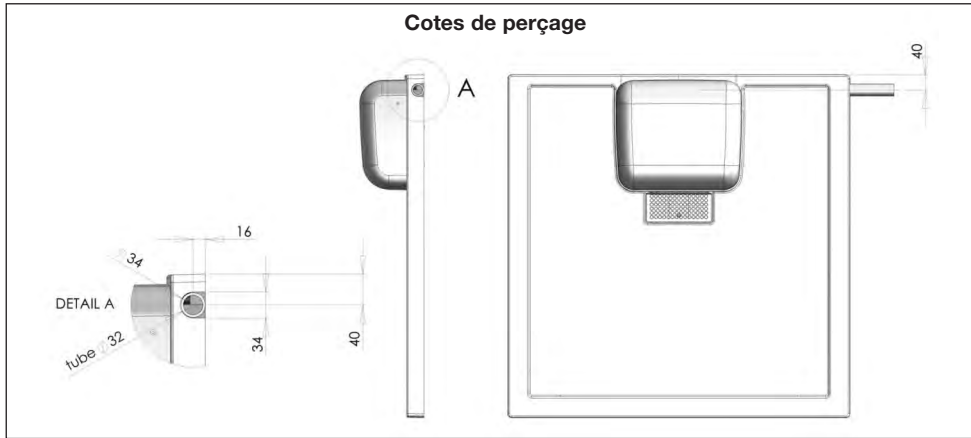
SFA

Tray Matic Pump®

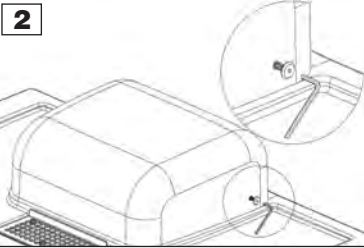
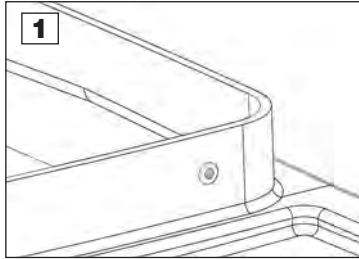


5

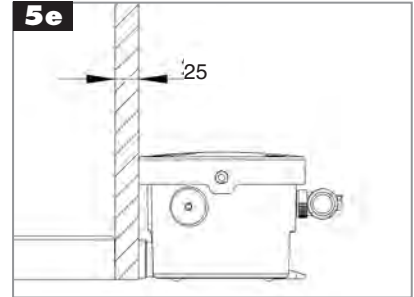
Cotes de perçage



5d



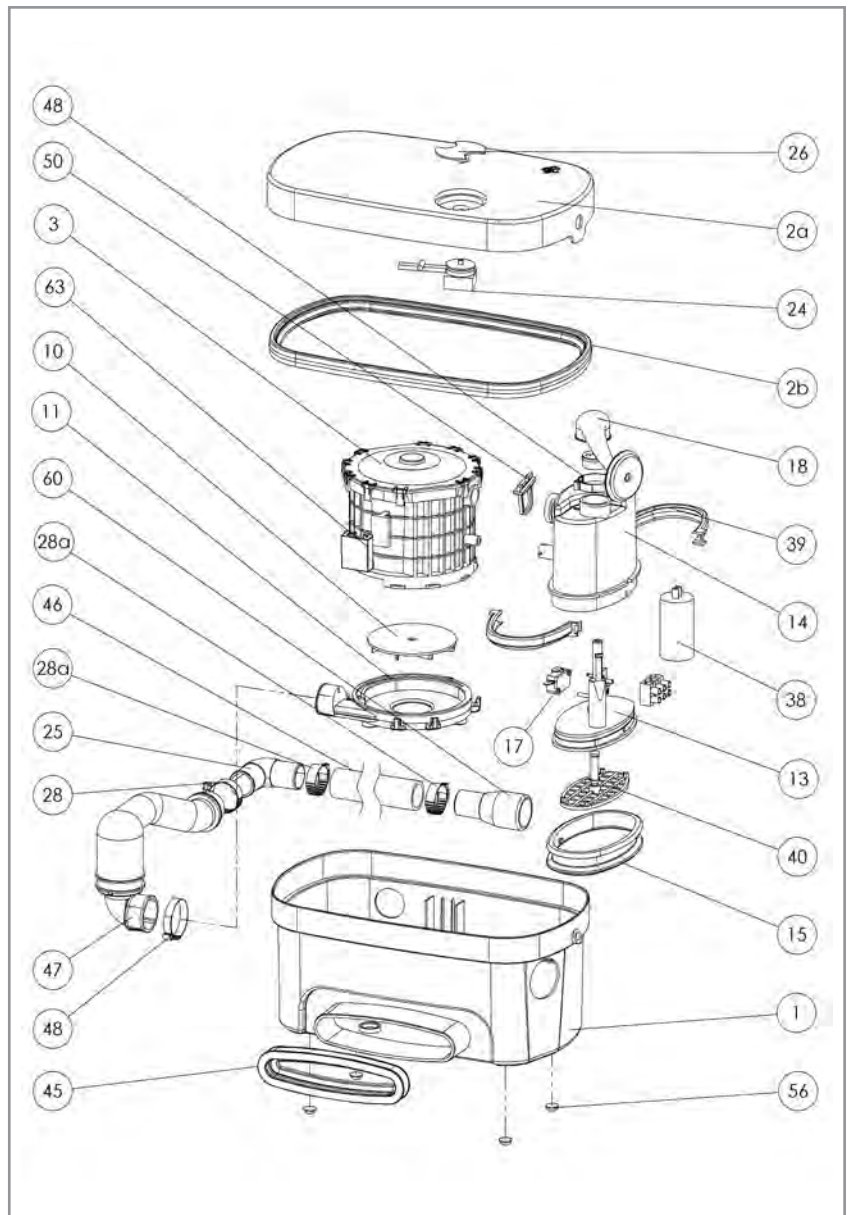
5e



6

Tray Matic Pump®
Société Française
d'Assainissement
EN 12050-2

D3
220-240 V - 50 Hz - 250 W
IP44 - 1,2A - $\frac{1}{4}$ "
3,5 KG



1 AVERTISSEMENT

Cet appareil est une pompe de relevage pour eaux usées provenant des receveurs de la gamme Tray Matic. Il démarre automatiquement.

Il existe deux types de receveur : les receveurs Tray Matic int et Tray Matic ext. L'installation de la pompe diffère légèrement suivant le type de receveur que vous avez acheté.

2 PIÈCES DÉTACHÉES

3 DIMENSIONS

4 COURBE DE PERFORMANCE ET ÉQUIVALENCE HAUTEUR/LONGUEUR D'ÉVACUATION

5 INSTALLATION

5a RACCORDEMENT AU RECEVEUR

Installer au préalable le joint de bonde sur la pompe. Positionner la pompe sur le receveur. Le joint de bonde doit venir en butée sur la bonde (cf **5a** **2**).

5b FIXATION DE LA POMPE

Fixer la pompe au sol à l'aide des pattes de fixations intégrées à l'appareil.

ATTENTION : la pompe doit être correctement fixée au sol pour assurer une étanchéité maximale entre le receveur et la pompe.

5c RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION

Le clapet anti-retour est intégré à l'appareil.

- 1** Pour la version intérieure : suivant le sens d'évacuation, percer au préalable le receveur à droite ou à gauche en faisant un trou de diamètre DN 32 (cf **5c** **1**).
- 2** Pour les deux versions : Raccorder le coude **A** avec les colliers **D** au tube **B** et à la pompe puis brancher le raccord ABS **C** avec le collier **D** (bien coller les deux afin d'assurer une étanchéité parfaite).

CONSEIL TECHNIQUE POUR L'ÉVACUATION : pour éviter le siphonnage, installez un casse vide (genre Nicoll ou similaire) au point haut de l'installation.

5d FIXATION DU CAPOT POUR LA VERSION INTÉRIEURE

- 1** Positionnez le capot.
- 2** Utilisez les vis fournies pour le fixer au receveur **5d** **2**.

5e COFFRAGE DE LA POMPE POUR LA VERSION EXTÉRIEURE :

Avec la version extérieure, il est possible de positionner la pompe derrière une paroi. Celle-ci ne doit pas excéder 25 mm d'épaisseur.

5f EN CAS D'INTERVENTION

En bas de conduite d'évacuation remontante prévoir une purge pour permettre la vidange en cas d'intervention.

5g RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel qualifié en électrotechnique.

Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I). Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil. En cas de doute, faire contrôler par un électricien qualifié.

Réglementation

Veillez à respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisation (France : NF C 15-100) concernant les volumes de protection d'une salle de bains. En cas de doute, se mettre en rapport avec un technicien qualifié.

Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son Service Après Vente afin d'éviter un danger.

Raccorder les fils du cordon en respectant le code couleur suivant :
phase =marron neutre = bleu terre = vert/jaune

6 NORME

- Cet appareil est conforme à la norme EN 12050-2 (station de relevage pour effluents exempts de matières fécales.) et aux directives et normes Européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.



INSTRUCTIONS RÉSERVÉES EXCLUSIVEMENT AUX PROFESSIONNELS QUALIFIÉS

7 DÉMONTAGE

Débrancher l'alimentation électrique avant toute intervention sur l'appareil.

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance particulière. En cas de panne, toute intervention sur l'appareil devra être effectuée par un dépanneur agréé SFA.

En particulier l'échange du cordon d'alimentation.

8 GARANTIE

Cet appareil SFA est garanti 2 ans sous réserve d'une installation et d'une utilisation correctes de l'appareil et conformes aux instructions de cette notice.

1 AVERTISSEMENT

This appliance is a sewage pump for dirty water from trays in the Tray Matic range. It activates automatically.

There are two types of tank: Tray Matic int. and Tray Matic ext. The installation procedure differs slightly depending on the type of tray purchased.

2 SEPARATE COMPONENTS**3 DIMENSIONS****4 PERFORMANCE AND EQUIVALENCE CURVE HEIGHT/LENGTH OF WASTE WATER OUTLET****5 INSTALLATION****5a CONNECTING THE TRAY**

First, fit the connecting ring to the pump. Position the pump on the tray. The plug ring must come to the edge of the plug (see picture **5a** **1**).

5b ATTACHING THE PUMP

Fix the pump to the floor with the integrated fixing lugs.

PLEASE NOTE: the pump must be correctly fixed to the floor to ensure the join between the tank and the pump is as watertight as possible.

5c WASTE WATER OUTLET CONNECTION

The check valve is integrated into the appliance.

- 1** For the interior version: first, drill a Ø32 hole in the left or the right of the tank according to the outlet direction (see picture **5c** **1**).
- 2** For both versions: Connect the U-bend **A** to the tube **B** with the hose clips **D** and connect to the pump, then connect the ABS connector **C** with the hose clips **D** (glue them both well to ensure they are totally watertight).

TECHNICAL ADVICE FOR WASTE WATER OUTLET: If the final point of discharge is significantly lower than the unit (eg a floor lower), to avoid siphoning, install an air admittance valve (capable of withstanding 10 psi pressure) to the high point of the installation.

5d ATTACHING THE COVER (FOR INTERIOR VERSION)

- 1** Position the cover
- 2** Use the screws provided to attach it to the tray **5d** **2**.

5e COVERING THE PUMP (FOR EXTERIOR VERSION):

With the exterior version, the pump can be positioned behind a wall/partition. This must not be more than 25mm thick.

5f IN CASE OF SERVICING

For possible service requirements, provide a drain off at the low point of the installation.

5g CONNECT TO THE POWER SUPPLY

The electrical installation should be carried by a qualified person. The unit should be installed so it is easily accessible /removable for possible maintenance. All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. The unit requires a 220/240V single phase AC 50 Hz supply (UK specification). Do not connect the unit to a conventional plug and socket. The unit should be connected to a fully earthed electrical supply (class 1). It must be wired into an unswitched fused fixed wiring connector protected by a 5 amp fuse and a residual current detector (30 mA). This connection must be used exclusively for supplying the unit.

Warning: Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector. All work on cable and motor should only be carried out by a qualified Saniflo servicing agent, as special tools are required.

Connect the wires in accordance with their colour coding :
live = brown neutral = blue earth = yellow/green

6 STANDARDS

- This appliance conforms to standard EN 12050-2 (sewage pumping station for waste excluding faeces.) and to European directives and standards on electrical safety and electromagnetic compatibility.



INSTRUCTIONS INTENDED EXCLUSIVELY FOR QUALIFIED PROFESSIONALS

7 DISMANTLING

Unplug the power supply before carrying out any work on the appliance.

This appliance does not have any particular maintenance requirements.

In case of breakdown, all repairs must be carried out by an SFA approved repair specialist.

Particularly changing the power cable.

8 GUARANTEE

This SFA appliance is guaranteed for 2 years provided it is installed and used correctly in adherence to the instructions in this manual.

1 ACHTUNG

Diese Schmutzwasserpumpe ist für die Entsorgung der Abwässer von den Duschwannen der SaniLife Serie Tray Matic ein zu setzen. Sie setzt sich automatisch in Betrieb.

Es gibt zwei Arten von Duschwannen: Die Duschwanne Tray Matic intern und Tray Matic extern. Die Installation der Pumpe ist, je nach Art der Duschwanne die Sie erworben haben, unterschiedlich.

2 ERSATZTEILE

3 MASSE

4 LEISTUNGSKURVE UND VERHÄLTNIS HÖHE/ABFLUSSLÄNGE

5 MONTAGE

5a ANSCHLUSS AN DIE DUSCHWANNE

Zuerst die Abflusssichtung an der Pumpe anbringen. Dann die Pumpe an der Duschwanne aufsetzen. Die Abflusssichtung muss am Abfluss anschlagen (siehe **5a** **2**).

5b BEFESTIGUNG DER PUMPE

Die Pumpe anhand der am Gerät integrierten Fixierungspunkte am Boden befestigen.

ACHTUNG: Die Pumpe muss direkt am Boden befestigt werden, um eine maximale Dichte zwischen Duschwanne und Pumpe zu gewährleisten.

5c ANSCHLUSS AN DEN ABFLUSS

Das Rückschlagventil ist im Gerät integriert

- 1** Für die interne Version: Je nach Abflussrichtung zuerst die Duschwanne rechts oder links durchbohren, Lochdurchmesser DN 32 (siehe **5c** **1**)
- 2** Für beide Versionen: Das Kniestück **A** mit den Befestigungsschellen **D** am Rohr **B** und an der Pumpe anschließen. Dann den ABS-Anschluss **C** mit der Befestigungsschelle **D** anschließen (beide gut kleben, um eine perfekte Dichtigkeit sicher zu stellen).

5d BEFESTIGUNG DER ABDECKUNG FÜR DIE INTERNE VERSION

- 1** Die Abdeckung anbringen
- 2** Die mitgelieferten Schrauben verwenden, um die Duschwanne zu befestigen **5d** **2**.

5e VERKLEIDUNG DER PUMPE FÜR EXTERNE VERSION:

Mit der externen Version ist es möglich, die Pumpe hinter einer Wand / Abtrennung aufzustellen. Diese darf nicht mehr als 25 mm stark sein.

5f ENTLERUNGSMÖGLICHKEIT

Wir empfehlen den Einsatz eines Absperrhahnes in die Druckleitung. Die erleichtert eine eventuelle Demontage der Pumpe.

5g ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die elektrische Anlage muss durch einen Elektrotechniker installiert werden.

Die Stromzufuhr des Gerätes muss geerdet sein (Klasse I).

Der Anschluss soll ausschließlich der Stromzufuhr des Geräts dienen. Bei Zweifel durch einen qualifizierten Elektriker prüfen lassen.

Vorschriften

Achten Sie darauf, die im entsprechenden Land geltenden Normen für die Schutzklasse bei Badezimmern zu beachten. Bei Zweifel setzen Sie sich mit einem qualifizierten Techniker in Verbindung.

Wenn das Kabel des Geräts beschädigt wird, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden,

Die Drähte des Kabels anschließen, indem die folgenden Farbcodes eingehalten werden.

Phase = braun, neutral = blau, Erde = grün/gelb

6 NORM

- Dieses Gerät erfüllt die Norm EN 12050-2 (Hebeanlage für Abwasser ohne Fäkalien) und die europäischen Richtlinien und Normen zur elektrischen Sicherheit und zur elektromagnetischen Kompatibilität.



ANLEITUNGEN AUSSCHLIESSLICH FÜR QUALIFIZIERTE FACHLEUTE

7 AUSBAU

Vor jedem Eingriff am Gerät die Stromzufuhr unterbrechen.

Dieses Gerät benötigt keine spezielle Wartung.

Bei einem Ausfall der Anlage muss jeglicher Eingriff von einem von SFA zugelassenen Servicetechniker durchgeführt werden. Insbesondere das Auswechseln des Stromkabels.

8 GARANTIE

Für dieses Gerät gewährt SFA zwei Jahre Garantie, unter der Bedingung, dass Montage und Betrieb korrekt der vorliegenden Anleitung entsprechen.

1 AVVERTENZA

Questo apparecchio è una pompa di sollevamento per acque reflue provenienti dai piatti doccia della gamma Tray Matic. Parte automaticamente.

Esistono due tipi di piatti doccia: i piatti doccia Tray Matic int e Tray Matic ext. L'installazione della pompa differisce leggermente a seconda del tipo di piatto doccia che avete comprato.

2 PEZZI DI RICAMBIO

3 DIMENSIONI

4 CURVA DI PRESTAZIONE ED EQUIVALENZA ALTEZZA/LUNGHEZZA DELLO SCARICO

5 INSTALLAZIONE

5a COLLEGAMENTO AL PIATTO DOCCIA

Installare innanzitutto la guarnizione della piletta sulla pompa. Posizionare la pompa sul piatto doccia. La guarnizione della piletta deve essere messa sulla la piletta (fig. **5a** **2**).

5b FISSAGGIO DELLA POMPA

Fissare la pompa al suolo con delle staffe di fissaggio integrate all'apparecchio.

ATTENZIONE: la pompa deve essere fissata correttamente al suolo per assicurare la massima tenuta tra il piatto doccia e la pompa.

5c COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

La valvola antiritorno è integrata all'apparecchio.

- 1** Per la versione interna: a seconda del senso di scarico, forare il piatto doccia a destra o a sinistra facendo un buco di diametro DN 32 (cfr. **5c** **1**).
- 2** Per le due versioni: collegare il gomito **A** con i collari **D** al tubo **B** e alla pompa poi attaccare il raccordo ABS **C** con il collare **D** (incollare bene i due per assicurare una perfetta tenuta).

CONSIGLIO TECNICO PER LO SCARICO: per evitare il sifonaggio, installate un rompivuoto (genere Nicoll o simile) sul punto alto dell'impianto.

5d FISSAGGIO DELLA COPERTURA PER LA VERSIONE INTERNA

- 1** Posizionate la copertura.
- 2** Utilizzate le viti fornite per fissarla al piatto doccia **5d** **2**.

5e RIVESTIMENTO DELLA POMPA PER LA VERSIONE ESTERNA:

Con la versione esterna, è possibile posizionare la pompa dietro una parete, la quale non deve superare 25 mm di spessore.

5f IN CASO D'INTERVENTO

Nella parte inferiore del tratto in salita del tubo, prevedere uno sfiato che permetta uno spurgo in caso di manutenzione.

5g COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'impianto elettrico deve essere realizzato da un professionista qualificato in elettrotecnica.

Il circuito d'alimentazione dell'apparecchio deve essere collegato alla terra (classe I).

Il collegamento deve servire esclusivamente all'alimentazione dell'apparecchio. In caso di dubbio, fare controllare l'impianto da un elettricista qualificato.

Normativa

Rispettate le disposizioni della norma in vigore nel paese d'utilizzo (Francia: NF C 15-100) relativa ai volumi di protezione di una stanza da bagno. In caso di dubbio, mettersi in contatto con un tecnico qualificato.

Se il cavo di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo Servizio assistenza per evitare pericoli.

Collegare i fili del cavo rispettando il seguente codice colore:

fase = marrone neutro = blu terra = verde/giallo

6 NORMA

- Questo apparecchio è conforme alla norma EN 12050-2 (stazione di sollevamento per effluenti privi di materiale fecale) e alle direttive e norme europee sulla sicurezza elettrica e la compatibilità elettromagnetica..



ISTRUZIONI RISERVATE ESCLUSIVAMENTE AI PROFESSIONISTI QUALIFICATI

7 SMONTAGGIO

Staccare l'alimentazione elettrica prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio.

Questo apparecchio non richiede nessuna manutenzione particolare.

In caso di guasto, ogni intervento sull'apparecchio dovrà essere effettuato da un tecnico autorizzato SFA.

In particolare la sostituzione del cavo d'alimentazione.

8 GARANZIA

Questo apparecchio SFA è garantito 2 anni con riserva di un'installazione e di un utilizzo corrette dell'apparecchio e conformi alle istruzioni di questo manuale.

1 AVISO

Este aparato es una bomba para elevación de aguas residuales procedentes de los receptores de la gama Tray Matic. Arranca automáticamente.

Existen dos tipos de receptores: los receptores Tray Matic int y Tray Matic ext. La instalación de la bomba diferirá ligeramente según el tipo de receptor que haya comprado.

2 LISTA DE PIEZAS**3 DIMENSIONES****4 CURVA DE RENDIMIENTO Y EQUIVALENCIA ALTURA/LONGITUD DE EVACUACIÓN****5 INSTALACIÓN****5a CONEXIÓN CON EL RECEPTOR**

Instalar previamente la junta del tapón sobre la bomba. Colocar la bomba sobre el receptor. La junta del tapón debe actuar como tope sobre el tapón (véase **5a** **2**).

5b FIJACIÓN DE LA BOMBA

Fijar la bomba al suelo con las patas de fijación integradas en el aparato.

ATENCIÓN: a bomba deberá estar fijada correctamente al suelo para asegurar la máxima estanqueidad entre el receptor y la bomba.

5c CONEXIÓN CON LA EVACUACIÓN

La válvula de retención está integrada en el aparato.

- 1** En la versión TRAY MATIC Int.: siguiendo el sentido de evacuación, perforar previamente el receptor a la derecha o a la izquierda haciendo un agujero de diámetro DN 32 (véase **5c** **1**).
- 2** En las dos versiones: conectar el codo **A** con las abrazaderas **D** al tubo **B** y a la bomba y conectar el racor ABS **C** on la abrazadera **D** (pegar bien los dos para asegurar una estanqueidad perfecta).

CONSEJO TÉCNICO PARA LA EVACUACIÓN: para evitar el sifonaje, instale un purgador de aire (tipo Nicoll o similar) en el punto alto de la instalación.

5d FIJACIÓN A LA TAPA EN LA VERSIÓN TRAY MATIC INT

- 1** Coloque la tapa
- 2** Utilice los tornillos suministrados para fijarla al receptor **5d** **2**.

5e ENCOFRADO DE LA BOMBA EN LA VERSIÓN TRAY MATIC EXT.:

Con la versión exterior, es posible colocar la bomba detrás de una pared. Ésta no deberá exceder los 25 mm de espesor.

5f EN CASO DE INTERVENCIÓN

En la parte inferior del conducto de evacuación ascendente, prever una purga para permitir el vaciado en caso de intervención.

5g CONEXIÓN ELÉCTRICA

La instalación eléctrica deberá ser realizada por un profesional cualificado en electrotécnica.

El circuito de alimentación del aparato deberá estar conectado a tierra (clase I). La conexión deberá servir exclusivamente para la alimentación del aparato. En caso de duda, consulte con un electricista cualificado.

Normas

Respete las disposiciones de la norma en vigor en el país de utilización (Francia: NF C 15-100) relativas a los volúmenes de protección de un cuarto de baño. En caso de duda, póngase en contacto con un técnico cualificado.

Si el cable de este aparato está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o por su Servicio Posventa para evitar un peligro.

Conecte los cables respetando el siguiente código de color:

fase = marrón neutro = azul tierra = verde/amarillo

6 NORMA

- Este aparato está conforme con la norma EN 12050-2 (estación de elevación para efluentes exentos de materias fecales) y con las directivas y normas europeas sobre la seguridad eléctrica y la compatibilidad electromagnética.



INSTRUCCIONES RESERVADAS EXCLUSIVAMENTE A LOS PROFESIONALES CUALIFICADOS

7 DESMONTAJE

Desconectar la alimentación eléctrica antes de cualquier intervención en el aparato.

Este aparato no necesita ningún mantenimiento particular. En caso de avería, cualquier intervención en el aparato deberá ser efectuada por un mecánico autorizado SFA. En particular el cambio de cable de alimentación.

8 GARANTÍA

Este aparato SFA tiene una garantía de 2 años siempre y cuando se haya realizado una instalación y una utilización correcta del aparato y conforme a las instrucciones de este manual: garantía total los seis primeros meses del producto. A partir del séptimo mes todos los cargos irán a cargo de SFA (piezas, manos de obra y gastos relacionados) excepto el desplazamiento del servicio técnico que irá a cargo del cliente.

1 AVISO

Este aparelho é uma bomba de recolha de águas residuais das bases de duche da gama Tray Matic. Funciona automaticamente.

Existem dois tipos de base de duche: a base de duche Tray Matic int e Tray Matic ext. A instalação da bomba difere ligeiramente em função do tipo base que adquirir.

2 PEÇAS FORNECIDAS

3 DIMENSÕES

4 CAPACIDADE DE EVACUAÇÃO E EVACUAÇÃO MAX. HORIZONTAL/VERTICAL

5 INSTALAÇÃO

5a LIGAÇÃO À BASE DE DUCHE

Colocar previamente a junta da válvula na bomba. Colocar a bomba na base de duche. A junta da válvula deve ficar encaixada na válvula (ver **5a** **2**).

5b FIXAÇÃO DA BOMBA

Fixe a bomba ao chão com as patilhas de fixação integradas no aparelho.

ATENÇÃO: Fixar correctamente a bomba no chão de forma a garantir uma estanqueidade máxima entre a base de duche e a bomba.

5c LIGAÇÃO DA EVACUAÇÃO

A válvula de retenção está integrada no aparelho.

- 1** Para a versão interna: fure previamente a base de duche à direita ou à esquerda em função do sentido de evacuação, com um diâmetro de DN 32 DN 32 (cf. **5c** **1**).
- 2** Para as duas versões: unir a curva **A** ao tubo **B** com as abraçadeiras **D** e à bomba, ligue depois a conexão ABS **C** com a abraçadeira **D** (colar os dois elementos de forma eficiente para garantir uma estanqueidade perfeita).

CONSELHO TÉCNICO PARA A EVACUAÇÃO: para evitar a sifonagem, instale uma válvula de admissão de ar (tipo Nicoll ou similar) no ponto alto da tubagem de evacuação.

5d FIXAÇÃO DA TAMPA PARA A VERSÃO INTERNA

- 1** Instale os elementos de fixação conforme indicado nos desenhos **5d** **1** e **2**.
- 1** Posicione a tampa.
- 2** Utilize os parafusos fornecidos para fixar a tampa à base de duche.

5e EMBUTIR A BOMBA NA A VERSÃO EXTERNA:

Com o modelo externo, pode instalar a bomba atrás de uma parede falsa. A parede falsa não pode exceder 25 mm de espessura.

5f EM CAS ODE INTERVENÇÃO

Colocar um purgador na parte de baixa da conduta de evacuação ascendente, para permitir o esvaziamento em caso de intervenção.

5g LIGAÇÃO ELÉCTRICA

A instalação eléctrica deve ser realizada por um profissional qualificado em electrotécnica.

O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (classe I).

Regulamentação

Respeite as disposições da norma em vigor nos países de utilização (França: NF C 15-100) referentes aos níveis de protecção de uma casa-de-banho. No caso de dúvidas, contacte um electricista qualificado.

Se o cabo do aparelho ficar danificado, este terá de ser substituído pelo fabricante ou pelo Serviço Técnico de forma a evitar a qualquer situação de perigo.

Ligue os fios do cabo respeitando o código de cores seguinte:

fase = castanho neutro = azul terra = verde/amarelo

6 NORMA

- Este aparelho está em conformidade com a norma EN 12050-2 (estação elevatória para águas residuais isentas de matéria fecal) e com as directivas e normas europeias referentes à segurança eléctrica e compatibilidade electromagnética.



INSTRUÇÕES RESERVADAS EXCLUSIVAMENTE AOS PROFISSIONAIS QUALIFICADOS

7 DESMONTAGEM

Desligue a alimentação eléctrica antes de proceder a qualquer intervenção no aparelho.

Este aparelho não necessita de uma manutenção específica. Em caso de avaria, qualquer reparação do aparelho deverá ser efectuada por um técnico oficial da SFA. Principalmente se se tratar de uma troca de cabo de alimentação.

8 GARANTIA

Este aparelho SFA tem uma garantia de 2 anos desde que a sua instalação e utilização sejam correctas e em conformidade com as instruções deste manual.

1 WAARSCHUWING

Dit is een vuilwaterpomp voor de douchebakken uit de productlijn Tray Matic. De pomp start automatisch.

Er bestaan twee soorten douchebakken: de Tray Matic int. en de Tray Matic ext. De installatie van de pomp verschilt enigszins per douchebak type die u heeft.

2 MEEGELEVERDE ONDERDELEN**3 AFMETINGEN****4 PRESTATIECURVE EN HOOGTE/LENGTE AFVOER****5 INSTALLATIE****5a AANSLUITING OP DE DOUCHEBAK**

Monteer eerste de afvoerdichting op de pomp. Sluit de pomp aan op de douchebak. De afvoerverbinding dient tegen de afvoerdichting in de afvoer van de douchebak te komen (zie **5a** **2**).

5b VASTZETTEN VAN DE POMP

Maak de pomp vast op de grond met behulp van de bevestigingspootjes die aan de pomp vastzetten.

LET OP: om een maximale waterdichtheid te kunnen garanderen dient de pomp op de juiste manier bevestigd te worden op de vloer.

5c AANSLUITING OP DE AFVOER

De terugslagklep is geïntegreerd in het apparaat.

- 1** Voor het type 'interieur': maak afhankelijk van de afvoerrichting eerst rechts of links een gat in de douchebak met een diameter van DN 32 (zie **5c** **1**).
- 2** Voor beide types: bevestig het bochtstuk **A** met de slangklemmen **D** aan de afvoerbuis **B** en aan de pomp, maak dan het ABS-stuk **C** vast met de slangklem **D** lijm deze twee goed vast voor absolute waterdichtheid).

TECHNISCHE AANBEVELING VOOR DE AFVOER: om hevelwerking te voorkomen, adviseren we u een beluchter (type Nicoll of vergelijkbaar) op het hoogste punt van de installatie te monteren.

5d BEVESTIGING VAN HET KAPJE VOOR HET TYPE INTERIEUR

- 1** Plaats het kapje.
- 2** Gebruik de meegeleverde schroeven om het kapje op de douchebak te bevestigen **5d** **2**.

5e PLAATSING VAN DE POMP VOOR HET TYPE EXTERIEUR:

Bij het type exterieur is het mogelijk de pomp achter een wand te plaatsen. Deze mag niet dikker zijn dan 25 mm.

5f VOOR PROBLEEMSITUATIES

Zorg ervoor dat u op het laagste punt van de omhooglopende afvoerleiding een aftapkraan maakt, zodat u bij problemen het vuilwater kunt ledigen.

5g ELEKTRISCHE INSTALLATIE

De elektrische installatie dient te worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien. De stroomtoevoer van het apparaat dient geaard te zijn (klasse I). De stroomaansluiting dient uitsluitend voor dit apparaat te worden gebruikt. Zoek bij twijfel contact met een gekwalificeerde elektricien.

Regelgeving

U dient zich te houden aan de norm met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen voor badkamers die van toepassing zijn in het land van gebruik (Frankrijk: NF C 15-100). Neem bij twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien.

Indien de kabel van het apparaat beschadigd is, moet hij door een gekwalificeerde servicedienst vervangen worden teneinde ieder gevaar uit te sluiten.

Bij het aansluiten van de draden de volgende kleurcode aanhouden:

Fase = bruin nul = blauw aarde = groen/geel

6 NORMEN

- Dit apparaat voldoet aan de norm EN 12050-2 (afvoerpomp voor vuil afvalwater zonder fecaliën) en aan de Europese richtlijnen en normen voor de elektrische veiligheid en de elektromagnetische compatibiliteit.



! INSTRUCTIES UITSLUITEND BEDOELD VOOR GEKwalificeerde TECHNICI

7 DEMONTAGE

Voordat u werkzaamheden aan het apparaat gaat verrichten, dient u ten alle tijden de stroom toevoer uit te schakelen, of de stekker uit het stopcontact uit te trekken.

Dit apparaat heeft geen bijzonder onderhoud nodig. Bij problemen dient het onderhoud ten alle tijden te worden uitgevoerd door een door SFA erkende technicus. Met name voor de vervanging van de stroomkabel.

8 GARANTIE

De garantie op dit SFA apparaat is van 2 jaar, op voorwaarde dat deze correct geïnstalleerd en gebruikt wordt, zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.

1 BESKRIVNING

Denna produkt är en automatisk lyftpump för vatten från duschkar i Tray Matic-serien

Det finns två modeller av duschkar: Tray Matic intern och Tray Matic extern. Installationen av pumpen skiljer sig något beroende på vilken modell av duschkar som används.

2 INGÅR I LEVERANS

3 MÅTTUPPGIFTER

4 PRESTANDA

5 INSTALLATION

5a ANSLUTNING TILL DUSCHKARET

Montera först tätningsskivan på pumpen fig. **5a** **1**. Placera därefter pumpen på/mot duschkaret. Tätningsskivan skall ligga dikt an mot avloppet fig. **5a** **2**.

5b FIXERING AV PUMPEN

Fäst pumpen mot golvet enligt figur **5b**.

OBS! Pumpen ska vara korrekt fixerad mot golvet för att tätningen ska bli så tät som möjligt mellan duschkar och pump.

5c ANSLUTNING TILL AVLOPPET

Backventil finns integrerad i pumpen.

- 1 För den interna versionen: gör först ett 32 mm hål i karet till höger eller vänster, beroende på önskad utloppsriktning. (se schema **5c** **1**).
- 2 För båda modeller: montera vinkelröret **A** med slangklämmorna **D** till rör **B** och till pump. Montera övergång **C** med slangklämma **D**.

REKOMMENDERAS: för att undvika hävertflöde, installera en vakuumventil (Nicoll eller liknande) vid installationens högsta punkt.

5d FIXERING AV LOCKET FÖR DEN INTERNA VERSIONEN

- 1 Sätt locket på plats.
- 2 Använd de medföljande skruvarna för att fästa locket på pumpen. Fig. **5d** **2**.

5e PLACERING AV PUMP FÖR DEN EXTERNA VERSIONEN:

För den externa versionen kan pumpen placeras bakom en vägg. Denna bör inte vara tjockare än 25 mm.

5f SERVICE

Vid stigande avlopp, se till att en avtappningsanordning finns för tömning av stigarledningen för ev. service.

5g ELEKTRISK ANSLUTNING

El installationen ska göras av behörig elektriker. Strömförsörjningskretsen för pumpen ska vara jordad (klass I). Den elektriska anslutningen ska endast användas till strömförsörjning av denna pump. Vid tveksamheter, rådfråga behörig elektriker.

Bestämmelser

Lakta de bestämmelser som gäller i användningslandet för skydd av badrum. Vid tveksamheter, rådfråga en kvalificerad tekniker.

Om kabeln till pumpen skadas ska den bytas ut av tillverkaren eller tillverkarens servicepartner för att eventuella risker ska undvikas.

Anslut ledarna i kabeln i enlighet med färgkoderna nedan:

fas = brun nolla = blå jord = grön/gul

6 NORMER

- Denna pump uppfyller kraven i normen EN 12050-2 (pumpstation för fekaliefritt avloppsvatten) och europeiska direktiv och standarder för elsäkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet.



ANVISNINGAR ENDAST AVSEDDA
FÖR BEHÖRIGA FACKMÄN

7 DEMONTERING

Koppla bort strömförsörjningen innan några ingrepp görs i pumpen.

Pumpen behöver inget särskilt underhåll. Vid bristande funktion ska alla åtgärder utföras av en reparatör som godkänts av Saniflo AB.

Detta gäller i synnerhet vid byte av strömförsörjningskabel.

8 GARANTI

Denna pump från SFA har 2 års garanti, förutsatt att installation och användning skett på ett korrekt sätt och i enlighet med dessa anvisningar.

1 BESKRIVELSE

Dette apparat er en afløbspumpe for spildevand fra brusekar af typen Tray Matic. Den starter automatisk.

Der findes to modeller brusekar: Tray Matic intern og Tray Matic ekstern. Installationen af pumpen afviger en smule afhængigt af model brusekar, som du har købt.

2 MEDLEVEREDE DELE**3 MÅL****4 EFFEKTKURVE: LØFTEHØJDE / TRANSPORTLÆNGDE****5 INSTALLATION****5a TILSLUTNING TIL KARRET**

Monter først pakningen på pumpen. Sæt pumpen på karret. Pakningen skal dække hele afløbsstuds (jvf. **5a** **2**).

5b BEFÆSTIGELSE AF PUMPEN

Fastgør pumpen til gulvet med de medleverede beslag.

BEMÆRK: pumpen skal være korrekt fastgjort til gulvet for at sikre en maksimal tætning mellem karret og pumpen.

5c TILSLUTNING TIL AFLØBET

Kontraventilen er integreret i pumpen.

- 1** Til den interne model: afhængigt af afløbsretningen bores der først et hul i karret til højre eller til venstre med en diameter på DN 32. (jvf. **5c** **1**)
- 2** For begge modeller: Brug spændebåndene **D** for montering af bøjningen **A** til røret **B** og til pumpen og tilslut herefter overgangsstykket **C** med spændebåndet **D** (pres delene godt sammen for at sikre at de er fuldstændig tætte)

TEKNISK VEJLEDNING VEDR. AFLØB: for at undgå hævertvirkning kan du montere vakuum ventil (af typen Nicoll eller lignende) på installationens højeste punkt.

5d MONTERING AF DÆKSLET FOR BRUSEKAR MED INTEGRERT PUMPE

- 1** Sæt dækslet på plads
- 2** Brug de medleverede skruer til fastgørelse afkarret **5d** **2**.

5e MONTERING AF PUMPEN TIL DEN EXTERNE MODEL:

Det er muligt at placere pumpen bag en væg. Væggen må ikke være tykkere end 25 mm.

5f SERVICE

Installere en tømmemulighed nederst på afløbsrøret så det kan tømmes før service

5g ELEKTRISK TILSLUTNING

Den elektriske installation skal foretages af en autoriseret installatør. Strømforsyningen skal være jordet (klasse I).

Tilslutningen skal udelukkende fungere som forsyning af apparatet. I tvivlstilfælde skal det kontrolleres af en autoriseret elektriker.

Forskrifter

De gældende bestemmelser i brugslandet, som omhandler elektriske installationer på badeværelser, skal overholdes (Frankrig: NF C 15-100). I tvivlstilfælde kontaktes en autoriseret tekniker.

Hvis kablet til dette apparat er ødelagt, skal det udskiftes af fabrikanten eller forhandleren for at undgå fare.

Tilslut ledningerne i overensstemmelse med følgende farvekode:
fase = brun - nul = blå - jord = grøn/gul

6 STANDARD

- Dette apparat er i overensstemmelse med standarden EN 12050-2 (spildevandsanlæg for fækaliefrit spildevand) og EU-direktiverne og -normerne om elektrisk sikkerhed og elektromagnetisk kompatibilitet.



VEJLEDNINGER UDELUKKENDE FORBEHOLDT FAGFOLK

7 AFMONTERING

Afbryd strømforsyningen før ethvert indgreb på apparatet. Dette apparat kræver ingen særlig vedligeholdelse. I tilfælde af fejl skal ethvert indgreb foretages af en godkendt SFA-reparatør. Især hvad angår udskiftning af strømkablet.

8 GARANTI

Dette SFA-apparat har 2 års garanti under forbehold af en korrekt installation og korrekt brug af apparat i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

1 BESKRIVELSE

Dette apparatet er en sugepumpe for spillvann fra dusjkar i serien Tray Matic. Pumpen starter automatisk.

Det finnes to typer dusjkar: Tray Matic dusjkar for integrert pumpe og Tray Matic dusjkar for separat pumpe. Pumpen monteres på forskjellige måter avhengig av hvilken type dusjkar du har kjøpt.

2 LØSE DELER

3 MÅL

4 EFFEKTIVITETSKURVE OG EKVIVALENS MAKSIMAL HØYDE/LENGDE FOR BORTLEDNING AV VANN

5 MONTERING

5a TILKOBLING TIL DUSJKARET

Fest avløpets pakning på pumpen før du begynner monteringen. Koble pumpen til dusjkaret. Pakningen skal fungere som en stoppekrage på avløpet (jf **5a** **2**).

5b FESTING AV PUMPEN

Fest pumpen til gulvet ved hjelp av festeplatene som ble levert med apparatet.

FORSIKTIG: Pumpen må være riktig festet til underlaget for å sikre optimal tetthet mellom dusjkaret og pumpen.

5c TILKOBLING TIL AVLØPET

Tilbakeslagventilen er integrert i apparatet.

- 1 For dusjkaret for integrert pumpe: Følg avløpsretningen og begynn med å lage et hull med nominell diameter DN 32 (jf **5c** **1**).
- 2 For begge typer dusjkar: Bruk rørkoblingene **D** til å feste alburøret **A** til røret **B** og til pumpen, og koble deretter ABS-muffen **C** til rørkoblingen **D** (fest begge koblingene godt for å sikre at de er fullstendig tette).

TEKNISK RÅD MED HENSYN TIL AVLØPET: For å unngå heverteffekt kan du montere en undertrykksventil (av typen Nicoll eller liknende) på installasjonens høyeste punkt.

5d FESTING AV DEKSELET FOR DUSJKARET FOR INTEGRERT PUMPE

- 1 Sett dekselet på plass.
- 2 Bruk skruene som fulgte med pumpen for å feste dekselet til dusjkaret **5d** **2**.

5e BOKS FOR SEPARAT PUMPE:

Den separate pumpen kan plasseres bak en skillevegg. Veggen må ikke være tykkere enn 25 mm.

5f VED EVENTUELLE INNGREP

Monter et dren nederst på avløpsrøret slik at det kan tømmes før det foretas eventuelle inngrep.

5g ELEKTRISK TILKOBLING

Den elektriske tilkoblingen må utføres av en kvalifisert fagperson innen elektroteknikk. Strømtilførselen til apparatet må være jordet (klasse I). Ledningen skal kun brukes til strømforsyning til apparatet. Ved tvil bør installasjonen kontrolleres av en kvalifisert elektriker.

Normer og regler

Sørg for å følge gjeldende regler i landet der pumpen brukes (Frankrike: NF C 15-100) om sikkerhetssoner i badetrom. Ved tvil, tilkall en kvalifisert tekniker. Dersom ledningen til dette apparatet blir ødelagt, må den skiftes ut av produsenten eller av produsentens serviceavdeling for å unngå fare.

Skjøt sammen trådene i ledningen i henhold til følgende fargekode: fase = brun nøytral = blå jord = grønn/gul

6 REGELVERK

- Dette apparatet er i overensstemmelse med normen EN 12050-2 (heveanlegg for fekaliefritt avløpsvann) og med EUs direktiver og normer for elektrisk sikkerhet og elektromagnetisk komptabilitet.



FØLGENDE INSTRUKSJONER ER UTELUKKENDE RETTET TIL KVALIFISERTE FAGPERSONER

7 DEMONTERING

Slå av strømforsyningen før det gjøres noen inngrep i apparatet. Dette apparatet trenger ikke spesielt vedlikehold. Ved feil på apparatet skal alle inngrep gjøres av en godkjent SFA-reparatør. Dette gjelder særlig skifte av ledningen.

8 GARANTI

Dette SFA-apparatet har 2 års garanti med forbehold om korrekt montering og bruk, som beskrevet i denne anvisningen.

1 KUVAUS

Tämä laite on nostopumppu Tray Matic-sarjan suihkualtaiden jätevesille. Nostopumppu käynnistyy automaattisesti.

Suihkualtaita on kahta mallia: Tray Matic int (sisä)- ja Tray Matic ext (ulko) -suihkualtaat. Pumpun asennus riippuu suihkualtaan mallista.

2 VARAOSAT

3 MITAT

4 TEHOKÄYRÄ JA VAAKASUORA/PYSTYSUORA PUMPPAUS

5 ASENNUS

5a LIITÄNTÄ SUIHKUALTAASEEN

Asenna ensin tiiviste pumppuun. Aseta pumppu suihkualtaaseen. Tulpan tiivisteeseen tulee olla allasta vasten. Tiivisteeseen tulee olla vasten tulppaa (ks **5a** **2**).

5b PUMPUN KIINNITYS

Kiinnitä pumppu lattiaan laitteessa olevien kiinnikkeiden avulla.

HUOMIO: pumpun on oltava kiinnitettynä oikein alustaan, jotta pumpun ja suihkualtaan väli on tiivis.

5c LIITTÄMINEN POISTOON

Laitteessa on mukana takaiskuventtiili.

- 1 Sisämalli: ensin tehdään poistosuunnasta riippuen aukko suihkualtaan oikealle tai vasemmalle puolelle, halkaisija DN 32 (ks **5c** **1**).
- 2 Molemmat mallit: liitä käyrä **A** kiristimillä **D** putkeen **B** ja pumppuun, liitä sitten ABS-jatkos **C** kiristimellä **D** varmista liitoksien tiivisyys).

TEKNINEN OHJE POISTOA VARTEN: jotta laite ei ime ilmaa, asenna ilmanpoistovenktiili asennuksen korkeimpaan kohtaan.

5d KANNEN KIINNITYS (SISÄMALLI)

- 1 Asenna kansi paikoilleen.
- 2 Kiinnitä laite suihkualtaaseen toimituksen mukana olevilla ruuveilla **5d** **2**.

5e PUMPUN ASENNUS (ULKOMALLI):

Ulkomallissa pumppu voidaan asentaa väliseinän taakse. Seinän paksuus ei saa olla yli 25 mm.

5f TOIMENPITEET LAITTEELLE

Laitteelle tehtäviä toimenpiteitä varten poistoputken alaosaan on asennettava poistoaukko laitteen tyhjentämiseksi.

5g SÄHKÖLIITÄNTÄ

Sähköliitännät saa tehdä vain ammattitaitoinen sähköasentaja. Laitteen syöttöpiirin on oltava maadoitettu (luokka I).

Liitäntää käytetään vain tämän laitteen virranlähteenä. Tarvittaessa tarkastuta liitäntä sähköasentajalla.

Määräykset

Noudata käyttömaassa voimassa olevien normien määräyksiä (Ranska: NF C 15-100), jotka koskevat kylpyhuoneen suojausta. Tarvittaessa ota yhteys sähköasentajaan.

Vain ammattitaitoinen sähköasentaja saa vaihtaa laitteen vahingoittuneen sähköjohdon. Kytke sähköjohdon langat seuraavien värikoodien mukaisesti:

vaihe (L) =ruskea, nolla (N) = sininen, maa (PE) = vihreä/keltainen

6 NORMI

- Tämä laite vastaa normia EN 12050-2 (nostolaitteet jätevesille, joissa ei ole ulosteita) sekä EU-direktiivejä ja normeja, jotka koskevat sähköturvallisuutta ja sähkömagneettista yhteensopivuutta.



OHJEET ASENTAJALLE

7 PURKAMINEN

Irrota laite sähköverkosta aina ennen kuin sille tehdään toimenpiteitä.

Tämä laite ei vaadi erityistä hoitoa.

Jos laite menee epäkuuntoon, ota yhteys huoltoon. Erityisesti tämä koskee sähköjohdon vaihtamista.

8 TAKUU

Tällä SFA-laitteella on 2 vuoden takuu, edellyttäen, että laite asennetaan oikein ja sitä käytetään asianmukaisesti tämän käyttöohjeen määräysten mukaan.

1 OSTRZEŻENIE

Niniejsze urządzenie jest pompą służącą odprowadzaniu ścieków z brodzików gamy Tray Matic. Urządzenie włącza się automatycznie.

Dostępne są dwa rodzaje brodzików: brodziki Tray Matic wew. oraz Tray Matic zewn. Instalacja pompy różni się nieznacznie w zależności od zakupionego przez Państwa brodzika.

2 CZĘŚCI ZAMIENNE**3 WYMIARY****4 KRZYWA WYNIKÓW ORAZ RÓWNOWAŻNOŚĆ WYSOKOŚCI/SZEROKOŚCI ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW****5 INSTALACJA****5a PODŁĄCZENIE DO BRODZIKA**

W pierwszej kolejności zamocować uszczelkę spustową na pompie. Umieścić pompę w brodziku. Uszczelka spustowa powinna znajdować się na ograniczniku otworu spustowego (**5a** **2**).

5b MOCOWANIE POMPY

Zamocować pompę do podłoża, używając w tym celu wbudowanych nóżek mocujących.

UWAGA: pompa powinna być prawidłowo przymocowana do podłoża, aby zapewnić maksymalną szczelność pomiędzy brodzikiem i pompą.

5c PODŁĄCZENIE DO KANALIZACJI ŚCIEKOWEJ

Urządzenie posiada wbudowany zawór zwrotny.

- 1 Dla wersji wewnętrznej: odpowiednio do kierunku odprowadzania ścieków, wywiercić w pierwszej kolejności otwór w brodziku po prawej i lewej stronie o średnicy DN 32 (patrz **5c** **1**).
- 2 Dla obu wersji: Połączyć kolanko **A** z kołnierzami **D** do rury **B** oraz pompy, a następnie podłączyć złączkę ABS **C** z kołnierzem **D** dobrze skleić dwa elementy, aby zapewnić doskonałą szczelność).

ZALECENIA TECHNICZNE DOTYCZĄCE ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW: aby zapobiec powstawaniu przepływu wstecznego, zamontuj wyłącznik próżniowy (typu Nicolle lub podobny) w górnym punkcie instalacji.

5d MOCOWANIE OSŁONY DLA WERSJI WEWNĘTRZNEJ

- 1 Umieść osłonę
- 2 Użyj śrub dołączonych w zestawie, aby przymocować osłonę do brodzika **5d** **2**.

5e OSZALOWANIE POMPY DLA WERSJI ZEWNĘTRZNEJ:

Wersja zewnętrzna umożliwia umieszczenie pompy za ścianką. Nie może ona przekraczać grubości 25 mm.

5f NAPRAWA

W dolnej części rury kanalizacyjnej należy zamontować urządzenie oczyszczające umożliwiające spuszczenie wody w przypadku naprawy.

5g POŁĄCZENIE PRZEWODÓW ELEKTRYCZNYCH

Instalacja elektryczna powinna być wykonana przez wykwalifikowanego specjalistę w zakresie elektrotechniki.

Źródło zasilania urządzenia powinno być uziemione (klasa I). Podłączenie przewodów powinno służyć wyłącznie zasilaniu urządzenia. W przypadku wątpliwości, urządzenie powinno być sprawdzone przez wykwalifikowanego elektryka.

Przepisy

Należy przestrzegać przepisów obowiązującej normy w krajach użytkowania produktu (Francja: NF C 15-100) dotyczącej pojemności bezpieczeństwa wody w łazienkach. W przypadku wątpliwości, należy skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

W przypadku, gdy przewód urządzenia jest uszkodzony, powinien być wymieniony przez producenta lub jego Serwis Posprzedażny celem uniknięcia zagrożenia.

Podłączyć przewody kabla zachowując następujący kod kolorów: faza=brązowy neutralny=niebieski uziemienie=zielony/żółty

6 NORMA

- Niniejsze urządzenie zgodne jest w wymaganiach normy EN 12050-2 (przepompowywanie ścieków bez fekaliiów) oraz dyrektyw i Norm Europejskich w zakresie bezpieczeństwa elektrycznego i kompatybilności elektromagnetycznej.



INSTRUKCJE PRZEZNACZONE WYŁĄCZNIE DLA WYKWALIFIKOWANYCH SPECJALISTÓW

7 DEMONTAŻ

Odłączyć zasilanie elektryczne przed jakimkolwiek działaniem na urządzeniu.

Niniejsze urządzenie nie wymaga specjalnej konserwacji. W przypadku awarii urządzenia, jakkolwiek jego naprawa powinna być przeprowadzona przez autoryzowanego pracownika SFA W szczególności dotyczy to wymiany przewodu zasilającego.

8 GWARANCJA

Niniejsze urządzenie SFA posiada 2 letnią gwarancję z zastrzeżeniem prawidłowego montażu i użytkowania, zgodnego z poleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.

1 ОПИСАНИЕ

Это устройство является насосом для отвода сточных вод из поддона Tray Matic. Насос включается автоматически. Насос подходит для поддонов двух типов: Tray Matic int (внутренний) и Tray Matic ext (наружный). Установка насоса незначительно различается в зависимости от типа поддона, который вы приобрели.

2 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

3 РАЗМЕРЫ

4 ГРАФИК ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ И СООТНОШЕНИЕ ВЫСОТЫ И ДЛИНЫ ОТКАЧИВАНИЯ

5 СТОЧНОЕ - ПРИЕМНОЕ ОТВЕРСТИЕ

5a СОЕДИНЕНИЕ С ПОДДОНОМ

Сначала установите прокладку на сточное отверстие. Прокладка должна быть надета на трубу до упора (см. **5a** **2**).

5b ФИКСАЦИЯ НАСОСА

Зафиксировать насос на полу при помощи встроенных крепежных лапок.

ВНИМАНИЕ: насос должен быть правильно зафиксирован на поверхности, для обеспечения герметичного соединения между поддоном и насосом.

5c СОЕДИНЕНИЕ С КАНАЛИЗАЦИЕЙ

В устройство встроены обратный клапан.

1 Для внутренней версии: В зависимости от направления отвода воды, предварительно просверлите с правой или с левой стороны поддона отверстие диаметром \varnothing 32 (см. **5a** **1**).

2 Для обеих версий: Соедините колено **A** с трубой **B** и насосом, затем муфту ABS **C** с трубой **B**. Все соединения сжать хомутами **D** для обеспечения герметичности.

ТЕХНИЧЕСКАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ ОТКАЧИВАНИЯ: во избежание возникновения сифонного эффекта установите устройство для снятия вакуума (типа Nicoll или аналогичное) в верхней точке вертикального трубопровода.

5d ФИКСАЦИЯ КРЫШКИ ДЛЯ ВНУТРЕННЕЙ ВЕРСИИ

1 Установите крышку

2 При помощи болтов в комплекте закрепите ее на поддоне **5a** **2**.

5e УСТАНОВКА НАСОСА ЗА ПЕРЕГОРОДКОЙ

При наружной версии, возможно скрыть насос перегородкой. Для наружной версии возможна перегородка толщиной не более 25см.

5f ДЛЯ РЕМОНТА

В нижней части восходящей отводной трубы предусмотрите дренаж для слива воды.

5g ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Электрическое подключение должно выполняться квалифицированным электротехником. Цепь питания устройства необходимо заземлить (по классу I). Соединение с электросетью должно быть предназначено исключительно для питания устройства. В случае сомнений, проконсультируйтесь у квалифицированного электрика.

Нормы и правила

Соблюдайте нормативы по электрической безопасности в ванных комнатах, действующие в стране использования. В случае сомнений уточните информацию у квалифицированного специалиста.

Если кабель насоса поврежден, он должен быть заменен производителем или в его сервисном центре во избежание несчастного случая.

Соединить провода шнура, в соответствии с цветовыми кодами:

фаза = коричневый, нулевой = синий, земля = зелено/желтый

6 СТАНДАРТ СООТВЕТСТВИЯ

- Это устройство соответствует норме EN 12050-2 (станция для отвода канализационных стоков без фекалий) и директивам и европейским нормам по электрической безопасности и электромагнитной совместимости.



ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ

7 ДЕМОНТАЖ

Отключить электрическое питание перед любыми работами с устройством.

Это устройство не требует специального технического обслуживания. Все неисправности любые ремонтные работы должны выполняться уполномоченным техником по ремонту SFA. Это касается и замены шнура питания.

8 ГАРАНТИЯ

На это устройство SFA распространяется гарантия сроком на 2,5 года при условии правильной установки и использования, в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции.

1 AVERTISMENT

Acest aparat este o pompă de ridicare a apelor uzate provenite de la cădițele de duș ale gamei Tray Matic. Această pompă pornește automat.

Există două tipuri de cădițe de duș: cu dispozitiv de evacuare Tray Matic de interior și cu dispozitiv de evacuare Tray Matic de exterior. Procedura de instalare a pompei diferă ușor, în funcție de tipul cădiței de duș pe care ați achiziționat-o.

2 LISTA DE PIESE FURNIZATE**3 DIMENSIUNI****4 CURBA DE RANDAMENT****5 INSTALAREA****5a RACORDAREA LA DISPOZITIVUL DE EVACUARE**

Instalați, în prealabil, garnitura pe intrarea pompei. Poziționați pompa pe dispozitivul de evacuare al cădiței de duș. Garnitura de pe intrare trebuie să fie etanșă cu aceasta (**5a** **2**).

5b FIXAREA POMPEI

Fixați pompa pe sol cu ajutorul picioarelor de fixare prevăzute pe carcasa aparatului.

ATENȚIE: pompa trebuie să fie corect fixată pe sol pentru a se asigura etanșeitatea maximă dintre dispozitivul de evacuare și pompă.

5c RACORDUL LA CONDUCTA DE EVACUARE

Clapeta anti-retur este integrată în aparat.

- 1** Pentru versiunea de interior: respectând sensul de evacuare, găuriți, în prealabil, cădița de duș în dreapta sau în stânga, realizând un orificiu cu diametrul de DN 32 (**5c** **1**).
- 2** Pentru ambele versiuni: racordați cotul **A** cu ajutorul colierelor **D** la tubul **B** și la pompă, apoi brânșați racordul ABS **C** cu ajutorul colierului **D** (îmbinați-le bine pentru a se asigura o etanșeitate perfectă).

RECOMANDARE TEHNICĂ PENTRU EVACUARE:

pentru a se evita sifonarea, instalați o supapă anti-vid (gen Nicoll sau asemănătoare) în punctul cel mai înalt al instalației.

5d FIXAREA CAPACULUI PENTRU VERSIUNEA DE INTERIOR

- 1** Poziționați capacul.
- 2** Utilizați șuruburile furnizate pentru a-l fixa de dispozitivul de evacuare **5d** **2** .

5e MASCAREA POMPEI PENTRU VERSIUNEA DE EXTERIOR:

La versiunea „Tray Matic de exterior”, este posibil să poziționați pompa în spatele unui perete. Acesta nu trebuie să depășească 25 mm grosime.

5f ÎN CAZ DE INTERVENȚIE

În partea inferioară a conductei de evacuare la verticala, trebuie să fie prevăzut un sistem de purjare care să permită golirea în caz de intervenție.

5g CONECTAREA ELECTRICĂ

Instalația electrică trebuie să fie realizată de către o persoană profesionistă și calificată în electrotehnică.

Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să aibă o împământare (clasa I). Racordarea trebuie să deservească exclusiv alimentarea aparatului. În caz că aveți nelămuriri, apălați la un electrician calificat care să vă verifice instalația.

Reglementare

Respectați prevederile în vigoare din țara de utilizare cu privire la normele de protecție ale unei săli de baie. În caz că aveți nelămuriri, contactați un tehnician calificat.

În eventualitatea în care cablul acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către Serviciul post-vânzare pentru a se evita orice pericol.

Racordați firele cablului, respectând următorul cod al culorilor:
Faza = maro nul = albastru împământare = verde/galben

6 NORMA

- Acest aparat este conform cu norma EN 12050-2 (stație de ridicare a apelor uzate lipsite de materii fecale) și cu directivele și normele Europene referitoare la siguranța electrică și compatibilitatea electromagnetică.



INSTRUCȚIUNI REZERVATE EXCLUSIV PERSOANELOR
PROFESIONISTE ȘI CALIFICATE

7 DEMONTAREA

Debrânșați alimentarea electrică înainte de orice intervenție asupra aparatului.

Acest aparat nu necesită o întreținere deosebită. În caz de defectiune, orice intervenție asupra aparatului trebuie să fie efectuată de către un depanator autorizat SFA (în special pentru schimbarea cablului de alimentare).

8 GARANȚIE

Acest aparat SFA este garantat timp de 2 ani, doar dacă instalarea și utilizarea sa au fost realizate corect și dacă sunt conforme cu instrucțiunile din acest manual.

1 UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení je sanitární čerpadlo pro čerpání odpadních vod z vaniček řady Tray Matic. Spouští se automaticky.

Existují dva typy vaniček: Tray Matic int a Tray Matic ext. Instalace čerpadla se lehce liší podle typu zakoupené vaničky.

2 PŘÍSLUŠENSTVÍ**3 ROZMĚRY****4 VÝKONNOSTNÍ KŘIVKA A POMĚR MEZI VÝŠKOU A DÉLKOU ČERPÁNÍ****5 INSTALACE****5a PŘIPOJENÍ K VANIČCE**

Nejprve nainstalujte těsnění odtokového otvoru na čerpadlo (obr. **5a** **2**). Umístěte čerpadlo na vaničku či k ní dle jejího typu. Těsnění vtokového otvoru čerpadla musí dokonale přiléhat k odtokovému otvoru vaničky (obr. **5a** **2**).

5b FIXACE ČERPADLA

Upevněte čerpadlo k zemi pomocí fixačních patek, jež jsou součástí přístroje.

POZOR: Čerpadlo musí být správně připevněno k podlaze, aby byla zaručena maximální těsnost mezi vaničkou a čerpadlem.

5c PŘIPOJENÍ K VYPOUŠTĚNÍ

Zpětný ventil je integrován do přístroje.

- 1** Pro verzi int: podle směru čerpání nejprve provrtejte vaničku vpravo nebo vlevo a tím vytvořte otvor o průměru DN 32 (obr. **5c** **1**).
- 2** Pro obě verze: Spojte díl **A** s trubicou **B** pomocí spony **D**. Zasuňte jej do výstupního otvoru čerpadla a zajistěte sponou **D**. Poté vsuňte do trubky **B** redukci **C** a zajistěte ji sponou **D**. Veškeré spoje proveďte s maximální pečlivostí pro zajištění těsnosti.

TECHNICKÉ DOPORUČENÍ PRO ODPADNÍ TLAKOVÉ POTRUBÍ:

Pro eliminaci sífonového efektu, nainstalujte na nejvyšší bod odpadního potrubí přívzdušňovací hlavici.

5d UPEVNĚNÍ KRYTU PRO VERZI INT

- 1** Umístěte kryt.
- 2** Použijte dodané šrouby a připevněte k vaničce **5d** **2**.

5e ZAKRYTÍ ČERPADLA U VERZE EXT

U vaničky verze ext je možné čerpadlo umístit za zed'. Ta nesmí být silnější než 25 mm.

5f V PŘÍPADĚ ZÁSAHU:

Na spodní části stoupajícího odpadního potrubí nainstalujte vypouštěcí ventil, který umožní vyprázdnění potrubí v případě nutného servisního zásahu.

5g ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Elektrickou instalaci musí provést kvalifikovaný odborník s příslušným oprávněním dle platných předpisů a norem. Elektrický obvod přístroje musí být uzemněn (třída I) a chráněn proudovým chráničem s jmenovitým vybavovacím proudem nepřesahujícím 30 mA a jističem 16A.

Prívod elektrického proudu musí sloužit výlučně pro napájení přístroje. V případě pochybností nechte zkontrolovat kvalifikovaným odborníkem.

Nařízení

Dodržujte, prosím, ustanovení platné normy v zemi použití týkající se ochranných definovaných prostorů v koupelnách. V případě pochybností kontaktujte kvalifikovaného elektrotechnika.

Pokud je kabel přístroje poškozen, musí být vyměněn výrobcem, nebo jeho schváleným servisem, aby se předešlo ohrožení osob elektrickým proudem.

Připojte dráty kabelu a dodržujte barevné rozlišení:

Fáze = hnědá neutrální = modrá zemnicí kabel = zelená/žlutá

6 NORMA

- Tento přístroj splňuje požadavky normy EN 12050-2 (Čerpací stanice odpadních vod bez fekálií) a evropských směrníc a norem týkajících se elektrické bezpečnosti a elektromagnetické kompatibility.



INSTRUKCE VYHRAZENÉ POUZE KVALIFIKOVANÝM PROFESIONÁLŮM

7 DEMONTÁŽ

Před jakoukoliv manipulací s přístrojem odpojte přístroj od elektrické sítě.

Tento přístroj nevyžaduje zvláštní údržbu.

V případě poruchy musí veškeré opravy provést servisní středisko schválené SFA.

Zejména pokud jde o výměnu napájecí šňůry.

8 ZÁRUKA

Na tento přístroj od výrobce SFA se vztahuje dvouletá záruční doba, s podmínkou správné instalace a použití přístroje v souladu se záručními podmínkami.

Záručními podmínkami jsou, mimo jiné, veškeré požadavky uvedené v:

- Návod k instalaci a používání
- Specifikace odpadního potrubí pro výrobky SFA
- Specifikace používání výrobků SFA.

FRANCE

**SOCIETE FRANÇAISE
D'ASSAINISSEMENT**
8, rue d'Aboukir
75002 Paris
Tél. 01 44 82 39 00
Fax 01 44 82 39 01

UNITED KINGDOM

SANIFLO Ltd.,
Howard House,
The Runway
**South Ruislip
Middx.,**
HA4 6 SE
Tel. 020 8842 0033 / 4040
Fax 020 8842 1671

IRELAND

SANIRISH Ltd
IDA Industrial Estate
**Edenderry
County Offaly**
Tel. + 353 46 9733 102
Fax + 353 46 97 33 093

AUSTRALIA

SANIFLO AUSTRALIA
Unit 7, 15 Howleys Road,
Notting Hill
P.O. Box 5122
**Pinewood Victoria 3149
Melbourne**
Tel. +61 3 9543 3891
Fax +61 3 9543 6851

DEUTSCHLAND

SFA SANIBROY GmbH
Waldstr. 23 **Geb. B5**
63128 Dietzenbach
Tel. (060 74) 30928-0
Fax (060 74) 30928-90

ITALIA

SFA ITALIA spa
Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

ESPAÑA

GRUPO SFA
C/ Vinyalets, 1
P.I. Can Vinyalets
**08130 Sta. Perpètua de
Mogoda - Barcelona**
Tel. +34 93 544 60 76
Fax +34 93 462 18 96

PORTUGAL

SFA Lda
Av 5 de Outubro, 10 -1°
1050-056 Lisboa
Tel. +351 21 350 70 00
Fax +351 21 957 70 00

**SUISSE SCHWEIZ
SVIZZERA**

**SFA SANIBROY AB
SWITZERLAND**
Stettenstrasse 6
CH-8954 Geroldswil
Tel. +41 44 748 17 44
Fax +41 44 748 17 43

BENELUX

SFA BENELUX B.V.
Vollweg 4
6101 XK Echt
Tel. +31 475 487100
Fax +31 475 486515

USA

SFA-SANIFLO INC.
105 Newfield Avenue, Suite A
Edison, NJ 08837
Tel. 1-732-225-6070
Fax 1-732-225-6072

SVERIGE

SANIFLO AB
BOX 797
S-191 27 Sollentuna
Tel. +46 8-717 56 80
Fax +46 8-717 86 86

POLSKA

SFA POLAND
ul. Kolejowa 33
05-092 Łomianki/Warszawa
Tel. (+4822) 732 00 32
Fax (+4822) 751 35 16

РОССИЯ

SFA РОССИЯ
101000 Москва
Колпачный пер.
9а, ком. 103
Тел. (495) 258 29 51
факс (495) 258 29 51

ČESKÁ REPUBLIKA

SFA-SANIBROY, spol. s r.o
Na Košince
180 00 PRAHA 8 - Libeň
Tel : +420 266 712 855
Fax : +420 266 712 856

ROMÂNIA

SFA SANIFLO S.R.L.
Strada Leonard Nicolae,
nr. 2A
Timișoara 300454
Tel. +40 256 245 092
Fax +40 256 245 029

SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX
France	N° Azur 0 810 05 90 02 <i>1 UT par appel</i>	03 44 94 46 19
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33 093
Australia	+61 3 9543 3891	+61 3 9543 6851
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90
Italia	0382 6181	+39 0382 618200
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96
Portugal	+351 21 350 70 00	+351 21 957 70 00
Suisse Schweiz Svizzera	+41 44 748 17 44	+41 44 748 17 43
Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
Sverige	08-744 15 18	08-744 15 18
Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Россия	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856
România	+40 256 245 092	+40 256 245 029
USA	1-800-571-8191	1-732-225-6072

Service information : www.sfa.biz